

1. Cel instrukcji: / Purpose of the instructions:

Przedstawienie sposobu odpięcia zaworu poziomowania (WABCO) oraz czujników ciśnienia miechów tylnych dla ułatwienia wjazdu podwozi jednych na lawetę oraz sposobu wjazdu podwozia niejezdnego na lawetę.

Presentation of how to disconnect the leveling valve (WABCO) and rear bellows pressure sensors to facilitate the entry of chassis onto a trailer, and how to enable the entry of a non-drivable chassis onto a trailer.

2. Dotyczy: / Relate to:

Podwozia autobusowe K-chassis RFS-N oraz wszystkie typy podwozi (RFS-L, IFS-N, IFS-L)

K-chassis RFS-N bus chassis and all types of chassis (RFS-L, IFS-N, IFS-L).

3. Odpowiedzialność: / Responsibility:

Osoby kontaktujące się z kierowcami i kierowcy wykonujący transport i załadunek.

Driver contact persons and drivers carrying out transport and loading.

4. Zakres stosowania / Scope of application:

Instrukcja dotyczy wszystkich typów podwozi – jednych oraz niejezdných.

The instructions apply to all types of chassis – drivable and non-drivable.

5. Sposób postępowania dla podwozia jezdnych / Procedure for drivable chassis:

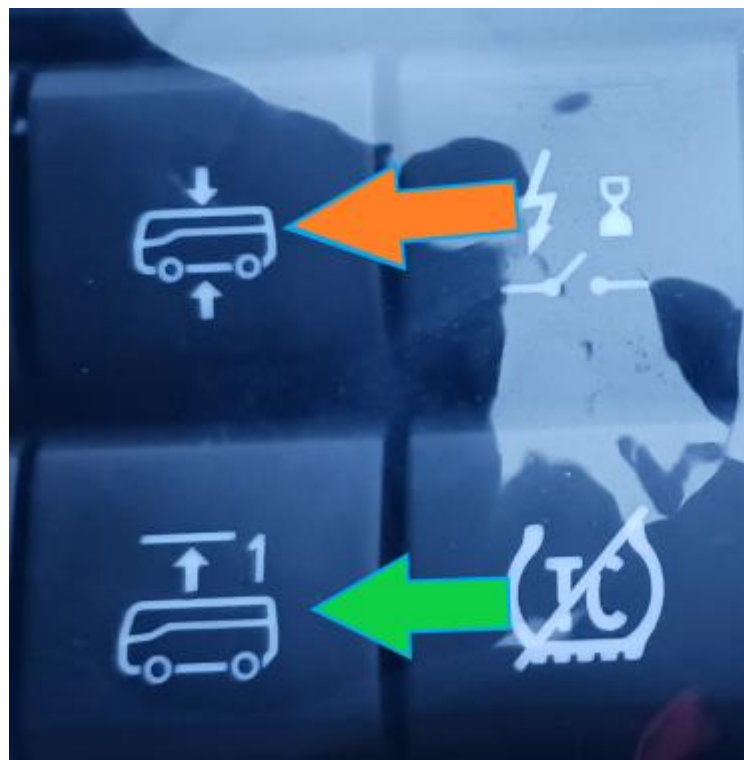
- 1) Należy uruchomić silnik i opuścić podwozie do najniższego poziomu (niebieska strzałka na zdjęciu poniżej) oraz po opuszczeniu podwozia należy wyłączyć silnik!

Start the engine and lower the chassis to the lowest level (blue arrow in the photo below) and after lowering the chassis, turn off the engine!



- 2) Jeżeli występuje brak przycisku wymienionego w punkcie pierwszym to należy uruchomić silnik, wcisnąć przycisk pozycja do jazdy (pomarańczowa strzałka) i po ustawieniu się podwozia do jazdy wcisnąć podnoszenie alternatywne (zielona strzałka). Po ustawieniu się podwozia w najwyższej pozycji wyłączamy silnik.

If there is a lack of the button mentioned in the first point, then start the engine, press the drive position button (orange arrow) and after the chassis is set to drive, press the alternative lift (green arrow). After the chassis is in the highest position, turn off the engine.



- 3) Następnie wypinamy złącze elektryczne na zaworze poziomowania (WABCO) który jest umieszczony w przedniej części podwozia.

We then unplug the electrical connector on levelling valve (WABCO) which is located at the front of the chassis.

a) RFS-N:



Approved by (department acronym, name)

MXPEE Michał Taraszkiewicz +48 882 063 889

Issued by (department acronym name phone)

MXPEEF Łukasz Dąbrowski +48 538 576 922

b) RFS-L



c) IFS-N



d) IFS-L

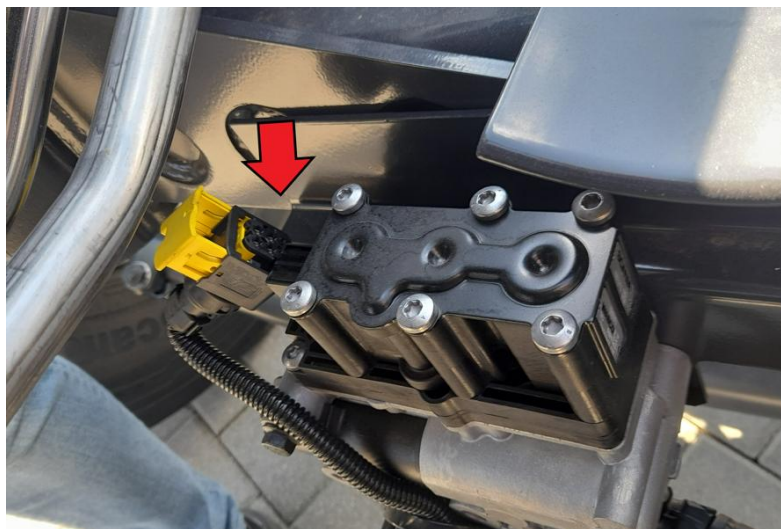


Approved by (department acronym, name)

MXPEE Michał Taraszkiewicz +48 882 063 889

Issued by (department acronym name phone)

MXPEEF Łukasz Dąbrowski +48 538 576 922



- 4) Wypinamy również złącza elektryczne czujników ciśnieniowych przy miechach na osi tylnej (prawa i lewa strona).
[We also unplug the electrical connectors of the pressure sensors at the bellows on the rear axle \(right and left side\).](#)



- 5) Po wypięciu wszystkich 3 złączy odpalamy silnik oraz podnosimy podwozie (czerwona strzałka na zdjęciu). W przypadku braku przycisku z punktu pierwszego tylko odpalamy silnik.

Once all 3 connectors are unplugged, start the engine and raise the chassis (red arrow in the photo). In the absence of the button from the first point, we just start the engine.



- 6) Następnie wjeżdżamy podwoziem na lawetę jak na zdjęciu poniżej.

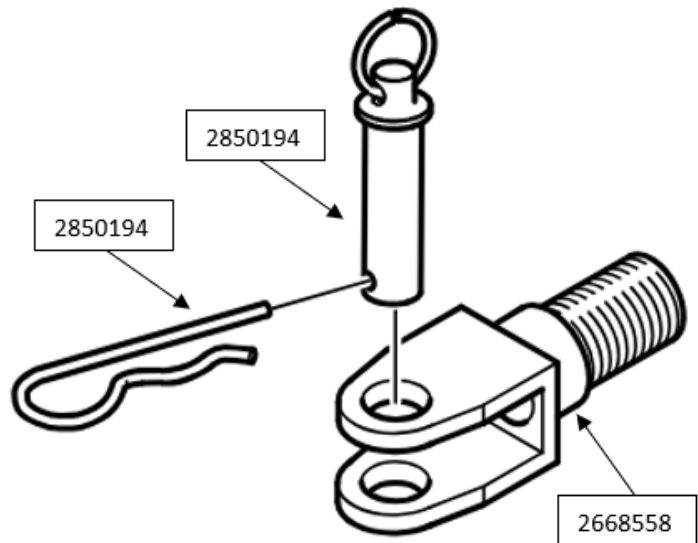
We then drive the chassis onto the trailer as pictured below.



Uwaga: / Attention:**A) Przy załadunku podwozia 3-osiowego rekomenduje się wjazd tyłem na lawetę.****When loading the 3-axle chassis, it is recommended to drive backwards on trailer.****6. Sposób postępowania dla podwozia niejezdnego / Procedure for non-drivable chassis:**

- 1) Jeżeli podwozie jest niejezdne należy ustawić lawetę na wprost do podwozia, **rekomenduje się wjazd podwozia na lawetę tyłem niezależnie od ilości podwozi**, następnie wkręcamy hak do holowania w ramę podwozia do tak oporu żeby połączenie było solidne i bezpieczne. Kierowca odbierający podwozia powinien posiadać hak, trzpień i zawleczkę, numery tych części to 2668558,2850194,1893903.

If the chassis is not drivable, place the trailer in front of the chassis, it is recommended to drive the chassis onto the trailer backwards regardless of the number of chassis, then screw the towing hook into the chassis frame to the resistance to make the connection solid and secure. The driver receiving the chassis should have the hook, tow pin and pin, the numbers of these parts are 2668558,2850194,1893903.



- 2) Następnie sprawdzamy czy jest możliwość zwolnienia hamulca postojowego, jeżeli nie ma powietrza w układzie to należy napełnić układ z zewnętrznego źródła (naczepa, ciągnik siodłowy czy też kompresor) za pomocą przewodów powietrznych o odpowiedniej długości. Napełnić układ można przez złącze MD5 z przodu podwozia lub MD20 na tablicy przyłączy z tyłu podwozia. Przed napełnieniem powietrza odkręcamy zawór umożliwiający odblokowanie hamulca postojowego w sposób jak jest pokazane poniżej. Ciśnienie jakie musi być osiągnięte w układzie hamulcowym to 8 bar.

Next, check if it is possible to release the parking brake, if there is no air in the system, fill the system from an external source (semi-trailer, tractor unit or compressor) using air lines of appropriate length. The system can be filled through the MD5 connector at the front of the chassis or MD20 on the connector panel at the rear of the chassis. Before filling the air, unscrew the valve that allows you to unlock the parking brake as shown below. The pressure that must be reached in the brake system is 8 bar.





Document type
DOKUMENT LOKALNY

Title
Instrukcja dla załadunku podwozi na lawetę
Instructions for loading the chassis onto the car trailer

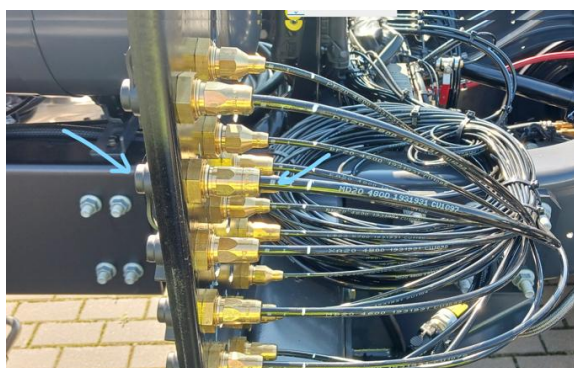
Approved by (department acronym, name)
MXPEE Michał Taraszkiewicz +48 882 063 889
Issued by (department acronym name phone)
MXPEEF Łukasz Dąbrowski +48 538 576 922

File name
CI 031 EN
Date
2025-06-05
Issue
8

Info class
Internal
Page
9(12)



Tyłny panel / Rear panel:



Przedni panel / Front panel:



- 3) Po napełnieniu układu powietrznego, możemy podłączyć linkę od wciągarki do haka, należy zwolnić hamulec ręczny oraz wciskając pedał przyspieszenia zacząć podjazd podwoziem na lawetę (pedał przyspieszenia musi także być wciśnięty, aby hamulec postojowy automatycznie sam się ponownie nie zaciągał). Jeżeli wciągarka posiada pilota to wystarczy jedna osoba do wjazdu na lawetę, w przypadku gdy wciągarka nie posiada pilota, będzie potrzebna asysta drugiej osoby. W razie potrzeby przed wjazdem podwozia na lawetę opuszczamy przód i podnosimy tył podwozia na miechach powietrznych.

After filling the air system, we can connect the winch cable to the hook, release the handbrake and press the accelerator pedal to start driving the chassis onto the tow truck (the accelerator pedal must also be pressed so that the parking brake does not automatically re-apply itself). If the winch has a remote control, one person is enough to drive onto the tow truck, if the winch does not have a remote control, the assistance of a second person will be needed. If necessary, before driving the chassis onto the trailer, lower the front and raise the rear of the chassis on the air bellows.



UWAGA: / Attention:

A) Przed odpięciem linki od wciągarki zawsze zaciągamy hamulec postojowy i podkładamy kliny pod koła.

B) Always apply the parking brake and put wheel chocks under the wheels before unhooking the cable from the winch.



- 4) Jeżeli kierowca nie posiada przewodów powietrznych lub z jakiś innych powodów występuje brak możliwości zwolnienia hamulca postojowego, to można też zwolnić hamulec odkręcając 2 śruby po prawej i lewej stronie osi napędowej za pomocą klucza grzechotkowego 24 mm, jak jest pokazane poniżej:

If the driver does not have air pipes or for some other reason there is an inability to release the parking brake, the brake can also be released by unscrewing the 2 bolts on the right and left sides of the drive axle with a 24 mm ratchet wrench, as shown below:



Odblokowanie zacisku hamulcowego



Prawidłowo wykręcona śruba zacisku

- 5) Po wjechaniu na lawetę wyłącz zapłon oraz podłącz wszystkie rozłączone złącza elektryczne w celu ich zabezpieczenia przed wilgocią i zanieczyszczeniami podczas transportu. Dokręć śruby od hamulca postojowego jeżeli były odkręcane.

Once on the trailer, switch off the ignition and connect all disconnected electrical connectors to protect them from moisture and dirt during transport. Tighten the screws from the parking brake if they were unscrewed.

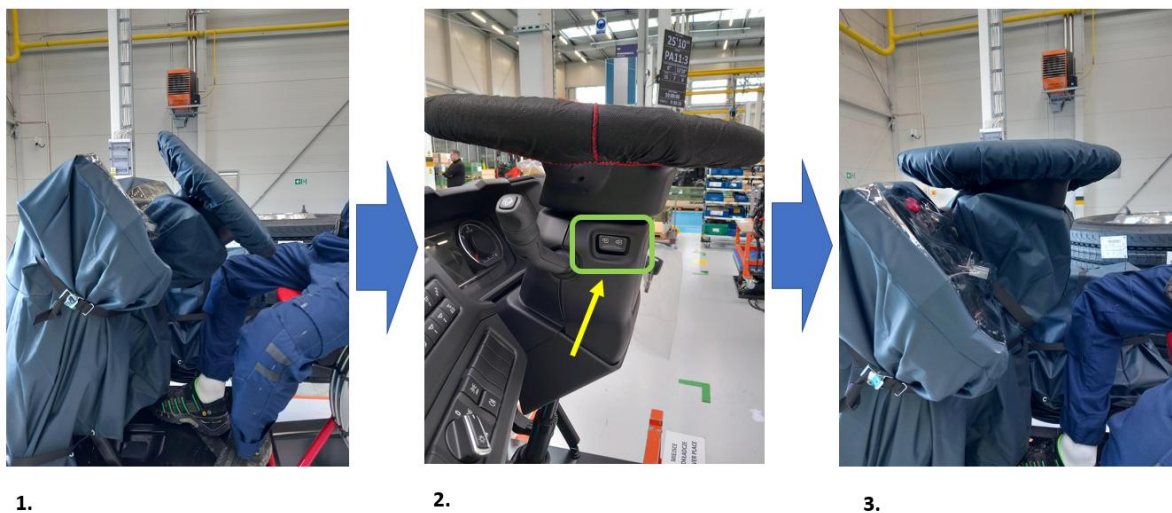
- 6) Wyłącz zasilanie głównym wyłącznikiem, aby uniknąć rozładowania akumulatorów.

Turn off battery master switch to avoid discharge of batteries during transport.



- 7) Po zakończeniu czynności załadunku, ustaw kolumnę kierowniczą do pozycji pionowej.

After loading, adjust the steering column to the vertical position.



- 8) **Po dostarczeniu podwozia podłącz wszystkie złącza które były rozłączane podczas załadunku i rozładunku!**
Once the chassis has been delivered, connect all the connectors that were disconnected during loading and unloading!